Traduction (allemand)

ECTS
3 crédits

Composante
UFR Études Interculturelles de Langues Appliquées

Période de l'année
Semestre 4

Présentation

DESCRIPTION

Traduction de courts textes de presse non spécialisé vers le français et vers l'allemand : vers la langue étrangère en respectant la correction de la langue et vers la langue maternelle en produisant un texte idomatique et fluide.

OBJECTIFS

Compétences visées

Savoir s'exprimer correctement dans la langue d'arrivée tout en restituant le message de la langue de départ.

comprendre les spécificités de l'opération de traduction, être familiarisé avec les grands principes de la traduction.

Compétences transversales

Savoir rédiger un texte en respectant une structure logique et un niveau de langue.

Savoir repérer le schéma argumentatif d'un texte.

Savoir repérer et corriger ses erreurs.

Savoir utiliser les outils papier et en ligne pour la traduction.

Disposer de compétences lexicales étendues (synonymie).

PRÉ-REQUIS NÉCESSAIRES

Compétences rédactionnelles avancées en français

Maîtrise des structures et du vocabulaire de base et d'approfondissement en langue allemande

SYLLABUS

La lecture régulière d'articles issus des quotidiens et hebdomadaires nationaux ou régionaux de langue allemande est recommandée (par exemple Die Süddeutsche Zeitung, Die Welt, Der Spiegel,

Focus, tous accessibles en ligne pour une partie des articles).

Autre source d'articles : site Deutsche Welle https://www.dw.com/de/themen/s-9077.

Dictionnaires :

Duden Deutsches Universalwörterbuch

Ressource en ligne : Online Wörterbücher : pons

Pour en savoir plus, rendez-vous sur > u-paris.fr/choisir-sa-formation

Informations non contractuelles. Les formations sont proposées sous réserve d'accréditation ministrielle délivrée tous les 5 ans.
Dernière mise à jour le 26 juin 2023